

The background of the book cover is a detailed illustration of a traditional Jewish meal. In the foreground, a white bowl is filled with a vibrant orange soup, likely the traditional Rosh Hashana soup (Kishkeles), topped with dark, sautéed onions. Behind the bowl, a golden-brown braided challah is visible. The scene is set on a dark, textured surface, possibly a tablecloth, with some green leafy vegetables scattered around. The overall style is artistic and warm, with soft lighting and rich colors.

SEDER DE
ROSH HASHANÁ

ראש השנה

Leiluy Nishmat

Don Eduardo Cojáb F.I.L.

RAB. YOSEF JAIM ZONANA



Dedicado con mucho cariño.
Leiluy Nishmat

Don Eduardo Cojab F.L

*Este documento es un extracto del libro sobre el
Seder de Rosh Hashaná del Rabino Yosef Jaím
Zonana*

*Y cuenta con su autorización para ser impreso o
reproducido sin fines de lucro.*



NOTA

Querido lector, siendo que existen muchas diferentes costumbres con respecto al orden en el cual se comen cada uno de los alimentos representativos de Rosh Hashaná (Simaním) y este libro está diseñado para un público intercomunitario, decidí basarme en las tradiciones de mi familia, que son las sefaradíes, para tener un orden en el acomodamiento de este libro. Sin embargo, quiero que sepas que existen muchas versiones incluso dentro de las mismas comunidades. Hay quienes acostumbran seguir un orden y otros que siguen otro completamente distinto. Es por eso que en este libro aparecen cada uno de los pasos del seder y las bendiciones pertinentes, pero es recomendable que cada familia consulte con su rabino de cabecera su propia costumbre para que pueda seguir el orden de acuerdo con su tradición.

GUÍA PRÁCTICA CON LOS DIEZ PASOS DEL SÉDER DE ROSH HASHANÁ.

**Antes de que empiece Rosh Hashaná se deben encender las velas
y pronunciar la siguiente bendición:**

Baruj Atá Adonay, Elohenu Mélej HaOlám, Ashér Kideshanu BeMitzvotáv, Vetzivanu
Lehadlík Ner Shel Yóm Tob.

(Si también está comenzando Shabát termina la última oración diciendo ...

Lehadlík Ner Shel Shabát VeYóm Tob).

PASO 1. KIDUSH

El dirigente del Séder levanta una copa de vino y dice lo siguiente:

Ubyóm Simjatjém Ubmoadejém UbRashé Jodshejém, Utkatém Bajatzotzerót
Al Olotejém VeAl Zibjé Shalmejém, Vehayú Lajém LeZikarón Lifné Elohejém, Aní Adonay
Elohejém:

Sabri Maraná: (los que escuchan contestan: Lejaím)

Baruj Atá Adonay Elohenu Mélej HaOlám, Boré Perí Haguefen.

Baruj Atá Adonay Elohenu Mélej HaOlám, Asher Bajár Banu Mikól Ám, Veromemanu
Mikól Lashón, Vekideshanu BeMitzvotáv, Vatitén Lanu Adonay Elohenu, Beahabá Et Yóm
(Sólo en Shabát agrega: Hashabát Hazé Veet Yóm) Hazikarón Hazé, Yóm (Sólo en Shabát
agrega: Zijrón) Teruá (Sólo en Shabát agrega: Beahabá) Mikrá Kódeshe Zejer Litziát Mit-
zraím, Kí Banu Bajarta, Veotanu Kidasha Mikól HaAmím, Udbarja Emét VeKayám Laad,
Baruj Atá Adonáy, Mélej Al Kól HaAretz, Mekadésh (Sólo en Shabát agrega: HaShabát Ve)
Israel Veyóm Hazikarón.

Baruj Atá Adonay Elohenu Mélej HaOlám, Shehejeyanu Vekiyemanu Vehiguianu Laze-
mán HaZé.

DESPUÉS DE ESTA BENDICIÓN SE DEBERÁN TOMAR LA COPA DE VINO

PASO 2.

LAVADO RITUAL DE LAS MANOS PARA COMER PAN

Se lava con un Keli (utensilio) tres veces la mano derecha hasta la muñeca y tres veces la mano izquierda, y antes de secarse pronuncia la siguiente Bendición:

Baruj Atá Adonay, Elohenu Mélej HaOlám, Asher Kideshanu BeMitzvotáv, Vitzivanu Al Netilát Yadaím.

Posteriormente guarda silencio hasta pronunciar la Bendición del pan y comerlo, la bendición del pan es la siguiente:

Baruj Atá Adonay, Elohenu Melej HaOlám, Hamotzí Léjem Mín HaAretz.



ANTES DE SEGUIR EL SÉDER DEBERÁS PROBAR UN POCO DE ALGUNA FRUTA Y UN POCO DE ALGUNA VERDURA PARA DECIR SOBRE ELLAS LAS SIGUIENTES BENDICIONES.

Sobre la fruta debe decir: **Baruj Atá Adonay, Elohenu Mélej HaOlám, Boré Perí HaEtz.**

Sobre la verdura debe decir: **Baruj Atá Adonay, Elohenu Mélej HaOlám Boré Perí HaAdamá.**

PASO 3.
SILKA: ACELGA

Se toma un pedazo de acelga y se dice lo siguiente:

Yehí Ratzón Milefaneja, Ado-Nay, Elo-Henu, VeElohé Abotenu, Sheistalekú Avonotenu, Oibenu VeSonenu, Vejol Mebakshé Raatenu.

Traducción

Que sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios, y Dios de nuestros padres, que desaparezcan nuestros pecados, nuestros enemigos y los que nos odian, y todos los que desean nuestro mal.

PASO 4.
KARTÍ: PORO

Se toma un pedazo de poro y se dice lo siguiente:

Yehí Ratzón Milefaneja, Ado-Nay, Elo-Henu, VeElohé Abotenu, Shetikrá Roa Guezár Dinenu Vekareú Lefaneja Zajuyotenu.

Traducción

Que sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios, y Dios de nuestros padres, que se rompa nuestro mal veredicto, y que nuestros méritos sean llamados ante Ti.

PASO 5.
TAMAR: DÁTIL

Se toma un pedazo de dátil y se dice lo siguiente:

Yehí Ratzón Milefaneja, Ado-Nay, Elo-Henu, VeElohé Abotenu, Sheitamu Oibenu VeSonenu Vajol Mebakshé Raatenu.

Traducción

Que sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que desaparezcan nuestros enemigos y quienes nos odian, y todos los que desean nuestro mal.

PASO 6.
KRÁ: CALABAZA

Se toma un pedazo de calabaza y se dice lo siguiente:

Yehí Ratzón Milefaneja, Ado-Nay, Elo-Henu, VeElohé Abotenu, Sheikaretú Oibenu Vejol Mebakshé Raatenu.

Traducción

Que sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios, y Dios de nuestros padres, que sean extirpados nuestros enemigos y los que nos odian, y todos los que desean nuestro mal.

PASO 7.
RUBIA: ALUBIA

Se toma un pedazo de alubia y se dice lo siguiente:

Yehí Ratzón Milefaneja, Ado-Nay, Elo-Henu, VeElohé Abotenu, Sheirbú Zajiyotenu Vetirbé Berajá Bejól Amalenu.

Traducción

Que sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios, y Dios de nuestros padres, que se aumente nuestro mérito y nuestro entusiasmo.

PASO 8.
RIMÓN: GRANADA

Se toma un pedazo de granada y se dice lo siguiente:

Yehí Ratzón Milefaneja, Ado-Nay, Elo-Henu, VeElohé Abotenu, Shenihiyé Meleím Mitzvót KaRimón.

Traducción

Que sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios, y Dios de nuestros padres, que estemos llenos de Mitzvót como la granada.

PASO 9.
ROSH KEBES O ROSH DÁG:
CABEZA DE CORDERO
O DE PESCADO

Se toma un pedazo de cabeza de cordero o pescado y se dice lo siguiente:

Yehí Ratzón Milefaneja, Ado-Nay, Elo-Henu, VeElohé Abotenu, Shenihiyé LeRosh, Veló Lezanáv.

Traducción

Que sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios, y Dios de nuestros padres, que seamos cabeza y no cola.

PASO 10.
TAPUÁJ BIDBÁSH:
MANZANA CON MIEL

Se toma un pedazo de manzana, se le remoja en la miel y se dice lo siguiente:

Yehí Ratzón Milefaneja, Ado-Nay, Elo-Henu, VeElohé Abotenu, Shetitjadésh Alenu Shaná Tobá Umetuká.

Traducción

Que sea Tu voluntad, Señor nuestro Dios, y Dios de nuestros padres, renovar para nosotros un año bueno y dulce (como la miel).